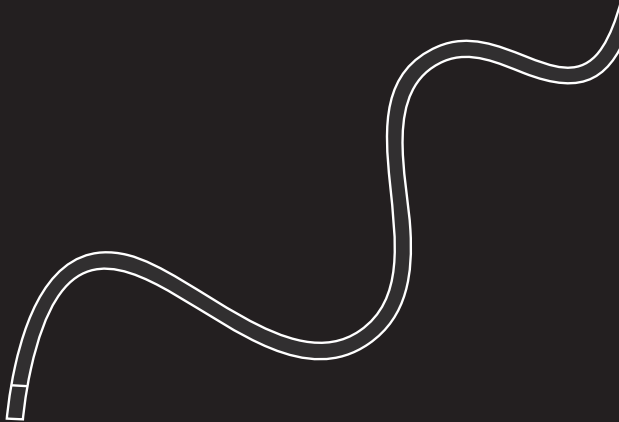


**REEPSCHNUR  
ACCESSORY CORD**



**EDELRID** *e*

## Performance of the Accessory cords

1	Minimum static breaking strength without knot			
		parallel overhand knot	double overhand knot	double fisherman's knot
Powerloc Expert SP 6 mm	8 kN	13 kN	12 kN	14 kN
Aramid Cord 6 mm	20 kN	18 kN	17 kN	23 kN
Guide Assist 8 mm	14 kN	20 kN	22 kN	21 kN
Tibor Cord 8 mm	23 kN	26 kN	25 kN	27 kN
Rapline Protect Pro 6 mm	10 kN	14 kN	15 kN	15 kN
Hard Line 6 mm	23 kN	14 kN	13 kN	19 kN
PES Cord 4 mm	6 kN	8 kN	7 kN	8 kN
PES Cord 5 mm	7 kN	10 kN	9 kN	11 kN
PES Cord 6 mm	9 kN	13 kN	11 kN	13 kN
PES Cord 7 mm	13 kN	14 kN	13 kN	14 kN
PES Cord 8 mm	18 kN	17 kN	18 kN	18 kN

DE

### REEPSCHNUR NACH EN 564:2023

#### HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENS-DAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

#### ANWENDUNGSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisingerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

#### SICHERHEITSHINWEISE

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein statisches Geflecht. Jegliche dynamische Belastung kann zu einem Versagen führen und ist deshalb nicht zugelassen.

Rein statische Geflechte mit einer Bruchlast von unter 15 kN dürfen nicht zum Abseilen verwendet werden. Beim Abseilen muss ein Stopperknoten in das freie Ende des Seils geknüpft werden.

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Zur Bildung sicherer Verknüpfungen nur geeignete Knoten wie z.B. den doppelten Spierenstich verwenden (Abb.1). Die Knoten sollten so geknüpft sein, dass die Länge der überstehenden Enden mindestens 10 cm beträgt. Generell ist zu beachten, dass auch geeignete Knoten die Festigkeit der Reepschnüre um bis zu 75 % reduzieren können.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und sein richtiges Funktionieren ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszuschleppen, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

**ACHTUNG!** Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

#### GEBRAUCHSKLIMA

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -35°C bis +55°C.

#### LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (hier Polyamid oder Polyester) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Hinweise zu Produkten mit hochfesten Fasern:

-Aramid-Fasern haben eine geringe Resistenz gegen UV-Strahlen und sollten deshalb nicht dauerhaft der Sonne ausgesetzt werden.

-Hochfeste Polyethylen-Fasern haben einen geringeren Schmelzpunkt (140°C) als andere synthetischen Fasern und einen weitaus geringeren Reibungskoeffizient, was solche textilen Produkte in der Anwendung unter Umständen schwerer zu kontrollieren macht.

Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

**Die maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung beträgt 14 Jahre.

**Die maximale Nutzungsdauer** (gewerbliche/nicht gewerbliche Nutzung) bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen beträgt 10 Jahre.

**Unter extremen Anwendungsbedingungen** mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u.a.

auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven einer Reepschnur bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass die Reepschnur ausgetauscht werden muss.

Grundsätzlich müssen Reepschnüre sofort ausgetauscht werden, wenn eine Sturzbelastung oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

#### AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

##### Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

##### Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen.

Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

##### Reinigung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocken! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Gegebenenfalls sind Gelenke von Metallteilen nach der Reinigung zu ölen.

**ACHTUNG:** Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

#### KENNZEICHNUNGEN AUF DER VERPACKUNG BZW. TECHNISCHEM DATENBLATT

Hersteller: EDELRID, Herstelleradresse

Produktbezeichnung:

Reepschnur mit Nenndurchmesser nach EN 564:2023

CE xxx: die Produktion der PSA überwachende Stelle

Statische Höchstzugkraft

Ggf. Produktlänge mit Anzahl der Abschnitte

Herstellungsjahr und -monat

#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.com/...>

#### EN

#### ACCESSORY CORD ACCORDING TO EN 564:2023

#### INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual.

This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

#### INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions must be carefully read and followed. This product, manufactured specially for climbing mountaineering and working at heights and in depths, does not release the user from any personal liability.

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Technisches Datenblatt: Chargennummer mit Angabe des Herstellungsjahres.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer. Technische Änderungen vorbehalten.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

#### SAFETY NOTICES

This product is a static fabric. Any dynamic strain can cause it to fail and is therefore not admissible.

Pure static fabrics with a break load below 15 kN must not be used for abseiling. For abseiling a stop knot must be made in the free end of the rope.

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

Use only suitable knots, for instance a double fisherman's knot, to obtain secure connections (Fig.1). The knots should be tied in such a way that the tails are at least 10 cm long. As a general rule, it should be borne in mind that even the correct knots can reduce the strength of accessory cords by up to 75%.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

**WARNING!** The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

#### CLIMATE REQUIREMENTS

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -35°C to +55°C.

#### LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

Notes regarding products with high-strength fibers:

- Aramid fibers have a low resistance to UV radiation and should therefore not be exposed to sunlight for prolonged periods.
- High-strength polyethylene fibers have a lower melting point (140 °C) than other synthetic fibers and a much lower coefficient of friction, which can make such textile products more difficult to control during use.

When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

**Maximum lifespan** under optimal storage conditions (see section on storage) and without use: 14 years

**Maximum useful life** (commercial/non-commercial use):

Providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions: 10 years

#### Frequent or extreme use

If used under extreme conditions with frequent use in dirty environments (sand, dust) and mechanical abrasion (e.g. sharp, rough rocks), the safety reserves of an accessory cord may be reduced to such an extent that it will have to be replaced after only a few weeks of use. As a general rule, accessory cords must be replaced immediately if they have been put under stress by a fall or if the sheath has been damaged (so that the core is visible) or if they have been in contact with chemicals. Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

#### STORAGE, TRANSPORT AND CARE

##### Storage

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

##### Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

##### Cleaning

Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap). Rinse well. Dry at room temperature, never use a tumble drier or dry close to radiators! If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. If required, hinges of metal parts may be oiled after cleaning.

**WARNING!** Failure to follow these instructions may endanger life!

#### PRODUCT INFORMATION ON THE PACKAGING AND TECHNICAL DATA SHEET, RESPECTIVELY

Manufacturer: EDELIRID, manufacturer address

Product description: accessory cord with nominal diameter according to EN 564:2023

CE xxx: the authority supervising production of PPE

Maximum static breaking strength  
Product length indicating number of segments, if applicable

Year and month of manufacture

#### DECLARATION OF CONFORMITY

Herewith EDELIRID GmbH & Co. KG declares that this article conforms to the essential requirements and the relevant provisions of EU Regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: <http://www.edelrid.com/>.

#### FR

#### CORDELETTE SELON EN 564:2023

#### INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

#### INFORMATIONS D'UTILISATION

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre.

L'utilisation de ce produit spécialement conçu pour l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur ne remplace cependant pas la responsabilité personnelle.

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informa-

Technical Datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

tions détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce produit est une tresse statique. Toute sollicitation dynamique peut entraîner une défaillance du produit et n'est donc pas autorisée.

Les tresses purement statiques avec une force de rupture inférieure à 15 kN ne doivent pas être utilisées pour la descente en rappel. En cas de descente en rappel, un nœud étrangleur doit être noué dans l'extrémité libre de la corde.

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Pour des encordages surs, ne réalisez que des nœuds appropriés comme par exemple le nœud type épart (Fig.1). Les nœuds devraient être exécutés de sorte que les extrémités en saillie aient au moins 10 cm de long. Il faut toujours observer que même les nœuds appropriés peuvent diminuer la solidité des cordages de jusqu'à 75 %.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnement et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches. De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

#### CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -35°C et +55°C.

#### LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. (polyamide, polyester) Les pro-

duits fabriqués à partir de fibres chimiques sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Remarque concernant les produits avec des fibres très résistantes :

- Les fibres d'aramide ont une faible résistance aux rayons UV et ne doivent donc pas être exposées durablement au soleil.
- Les fibres très résistantes en polyéthylène ont un point de fusion (140 °C) moins élevé que d'autres fibres synthétiques et un coefficient de frottement beaucoup plus faible, ce qui peut rendre ces produits textiles plus difficiles à contrôler lors de leur utilisation.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

#### Durée de vie maximale :

en cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : 14 ans

**Durée d'utilisation maximale** (utilisation commerciale/non commerciale) :

en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

#### Utilisation fréquente ou extrême

Dans des applications extrêmes où il y a beaucoup de saleté (sable, poussières) et abrasion mécanique (également des roches rugueuses aux arêtes vives), les réserves de sécurité d'une cordelette peuvent être épuisées déjà après quelques semaines d'utilisation et être dans un état exigeant leur remplacement.

Par principe, les cordelettes doivent être remplacées immédiatement après une sollicitation par chute ou en présence d'un fort endommagement de la couche extérieure (si le noyau est visible) ou après contact avec des substances chimiques.

Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

#### RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

##### Stockage

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Évitez tout contact avec des substances chimiques (attention : acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

##### Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

##### Nettoyage

Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre). Bien rincer. Le séchage doit avoir lieu à température ambiante et jamais dans des sèche-linge ou à proximité de radiateurs! La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire.

Le cas échéant, il faut huiler les articulations des pièces métalliques après le nettoyage.

**ATTENTION!** Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

#### NL

#### REEPSNOER VOLGENS EN 564:2023

##### AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligings-uitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen. Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

#### MARQUAGES SUR L'EMBALLAGE RESP. LA FICHE DE DONNÉES TECHNIQUES

Fabricant: EDELRID, adresse du fabricant  
Désignation du produit: Cordelette avec un diamètre nominal selon EN 564:2023

☑️ xxxx: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle  
Force de rupture statique maximale  
Le cas échéant, longueur du produit avec le nombre de sections

📅 Année et mois de fabrication

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.com/>.

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication. Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot  
Sous réserve de modifications techniques.

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden. Het gebruik van dit speciaal voor het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk te dragen risico. Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrij-

ke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

#### VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Dit product is een statisch vlechtwerk. Elke dynamische belasting kan tot falen leiden en is daarom niet toegestaan.

Louter statische vlechtwerken met een breukbelasting van minder dan 15 kN mogen niet worden gebruikt voor abseilen. Bij het abseilen moet een stopknoop in het vrije uiteinde van het klimtouw worden geknoopt.

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksvaardigheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Voor het maken van veilige knoopverbindingen alleen geschikte knopen zoals b.v. de dubbele Spierenstich gebruiken (figuur 1). De knopen moeten zo worden geknoopt dat de lengte van de uitstekende uiteinden tenminste 10 cm bedraagt. Algemeen moet erop worden gelet, dat ook geschikte knopen de vastheid van de reepsnoeren tot 75% kunnen verminderen. Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De

uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gega-randeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksvaardigheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

**OPGELET!** De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, lo-gen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

#### GEBRUIKSKLIMAAT

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -35°C t/m +55°C.

#### LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolet straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Opmerkingen over producten met zeer sterke vezels:  
- Aramidevezels hebben een geringe weerstand tegen UV-stralen en mogen daarom niet permanent aan de zon worden blootgesteld.

- Polyethyleenvezels met hoge sterkte hebben een lager smeltpunt (140 °C) dan andere synthetische vezels en een veel lagere wrijvingscoëfficiënt, waardoor dergelijke textielproducten moeilijker onder controle te houden zijn tijdens het gebruik.

Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

**Maximale levensduur** bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 14 jaar  
**Maximale gebruiksduur** (commercieel/niet-commercieel gebruik) bij juist gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden: 10 jaar.

#### Veelzijdig of extreem gebruik

Onder extreme gebruiksomstandigheden met veel vuil (zand, stof) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rotsen) kunnen de veiligheidsreserves van een reepsnoer reeds na enkele weken in gebruik zo sterk zijn afgenomen dat het reepsnoer moet worden vervangen. Principieel moeten reepsnoeren onmiddellijk worden vervangen als een valbelasting of een sterke beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden. Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

#### BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

##### Bewaren

Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

##### Transporteren

Het product dient tegen directe zonnenstralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

##### Reinigen

Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of dichtbij verwarmings-elementen drogen! In de handel gebruikelijke, niet halo-

geen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt. Eventueel dienen scharnieren van metalen onderdelen na het reinigen te worden geolied.

**ATTENTIE:** Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

#### AANDUIDINGEN OP DE VERPAKKING OF DE TECHNISCHE GEVEGENS

Fabrikant: EDELRID, adres van de fabrikant  
Omschrijving van het product: Reepsnoer met nominale diameter volgens EN 564:2023

CE xxx: de productie van de op de PSA toezicht houden-de instantie

Statische maximale trekkracht  
Eventueel lengte van het product met aantal segmenten  
Jaar en maand van fabricage

#### VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit artikel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: <http://www.edelrid.com/>.

Technisch specificatieblad: chargennummer met opgave van fabricagejaar.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het chargennummer.

Technische veranderingen voorbehouden.

#### IT

#### CORDA ACCESSORIA/CORDINO SECONDO EN 564:2023

#### INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

## INDICAZIONI PER L'USO

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso.

Questo prodotto realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata e per i lavori in altezza ed in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi.

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza. Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questo prodotto è costituito da un intreccio statico. Ogni tipo di carico dinamico può generare il guasto per cui non sono ammessi carichi dinamici.

Prodotti composti unicamente da intrecci statici con un carico di rottura ammesso inferiore a 15 kN non sono ammesse per la discesa con corda. Durante la discesa con corda bisogna mettere un nodo di arresto al capo libero della corda.

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

Per ottenere un collegamento sicuro effettuare solo nodi adeguati come ad esempio il nodo del pescatore doppio (fig.1). I nodi vanno eseguiti in maniera tale che i capi sporgenti abbiano una lunghezza di almeno 10 cm. Osservare comunque che anche dei nodi adeguati possono ridurre la resistenza delle corde accessorie fino al 75%. L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante. Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

**ATTENZIONE!** Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

## TEMPERATURA D'UTILIZZO

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -35°C a +55°C.

## DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.

I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invec-

chiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Avvertenze sui prodotti con fibre ad alta resistenza:

- Le fibre di aramide hanno una limitata resistenza ai raggi UV e pertanto non devono essere costantemente esposte al sole.
- Le fibre ad alta resistenza di polietilene hanno un ridotto punto di fusione (140 °C) come altre fibre sintetiche e un coefficiente di attrito molto basso, che rende questi prodotti tessili difficili da controllare nell'applicazione in determinate circostanze.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

**Durata di vita massima** in condizioni di conservazione ottimali (vedi punto conservazione) e senza usare il prodotto: 14 anni

**Durata d'uso massima** (impiego commerciale/impiego non commerciale) con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

## Utilizzo frequente o a condizioni estreme

Se il prodotto viene usato a condizioni estreme in ambienti sporchi (sabbia, polvere) ed è frequentemente soggetto ad abrasione meccanica (anche rocce ruvide e taglienti) già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza di una corda accessoria potrebbero essere ridotte a tal punto da dover sostituirla.

Le corde accessorie vanno sostituite immediatamente dopo una caduta, se la guaina è fortemente danneggiata (a tal punto da vedere l'anima della corda) o in caso di contatto con sostanze chimiche.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

## CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

### Immagazzinamento

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) Immagazzinare il prodotto

senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

## Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici.

Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

## Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente! Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio. Dopo la pulizia può rendersi necessario lubrificare con olio i giunti dei componenti metallici.

**ATTENZIONE:** la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

## MARCATURE SULLA CONFEZIONE OVERTO SULLA SCHEDA TECNICA

Fabbricante: EDELRID, indirizzo del fabbricante  
Denominazione del prodotto: corda accessoria di diametro nominale secondo EN 564:2023

CE xxx: ente di controllo di DPI

Massima resistenza statica alla rottura  
Eventualmente lunghezza del prodotto con indicazione del numero di segmenti

☞ Anno e mese di fabbricazione

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente EDELRID GmbH & Co. KG dichiara che il presente articolo è conforme ai requisiti essenziali e gli obblighi importanti imposti dal regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato con il seguente link su Internet: <http://www.edelrid.com/>.

Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

ES

## CUERDA ACCESORIA SEGÚN EN 564:2023

### INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

### INDICACIONES DE USO

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente. El uso de este producto fabricado especialmente para el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad no exime del riesgo que se ha de asumir personalmente.

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad, sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente.

El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado.

La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

En este producto se trata de un entramado estático. Cualquier carga dinámica puede causar un fallo y, por lo tanto, no está permitida.

No utilizar entramados netamente estáticos con una resistencia a rotura menor a 15 kN para rapel. En el rapel es necesario colocar un nudo de parada en el final libre de la cuerda.

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

Para formar enlaces seguros sólo se deben utilizar nudos apropiados, p.ej. el nudo de pescador doble (figura 1). Los nudos se deberían realizar de modo que la longitud de los extremos sobrantes sea de mín. 10 cm. Por regla general,

se ha de tener en cuenta que incluso los nudos apropiados pueden reducir la resistencia de los cordinos en hasta un 75 %.

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

**¡ATENCIÓN!** No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

### CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -35°C hasta +55°C.

### VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Indicaciones acerca de productos con fibras de alta resistencia:

- Fibras de aramida tienen una resistencia reducida contra radiaciones ultravioleta, por lo que no deben ser expuestas permanentemente a la radiación solar.

- Fibras de polietileno de alta resistencia tienen un punto de fundición más reducido (140°C) que otras fibras sintéticas y un coeficiente de fricción más reducido, lo cual, bajo ciertas circunstancias, puede dificultar el control de tales productos en la aplicación.

Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

**Máxima vida útil** con condiciones óptimas de almacenamiento (véase punto almacenamiento) y sin uso: 14 años

**Máxima vida útil** (uso industrial/privado) en caso de un uso correcto, sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

### Uso frecuente o extremo

En condiciones de aplicación extremas con fuerte suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (entre otros, también roca rugosa y cortante), las reservas de seguridad de una cuerda accesoria se pueden haber reducido ya al cabo de pocas semanas de uso de tal modo que se necesita cambiar el cordino.

Por principio, las cuerdas accesorias se tienen que cambiar inmediatamente si se ha producido una caída o un fuerte daño en la envoltura (de modo que el alma queda a la vista) o un contacto con productos químicos.

Sólo se permite realizar reparaciones conforme al pro-cedimiento indicado por el fabricante.

### ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

#### Almacenamiento

En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

#### Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.



Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

### Limpieza

Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). Aclarar a fondo. Secar a temperatura ambiente, ¡nunca en la secadora o en la proximidad de radiadores! En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

En su caso, las articulaciones de los elementos metálicos se tienen que lubricar después de la limpieza.

**ATENCIÓN:** ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

### IDENTIFICACIÓN EN EL EMBALAJE O EN LA HOJA DE DATOS TÉCNICOS

Fabricante EDELRID, Dirección del fabricante  
Denominación del producto: Cuerda accesorio con diámetro nominal según EN 564:2023  
CE xxxx: organismo supervisor de la producción de PSA

## NO

### UTSTYRSLØKKER IHT. EN 564:2023

### ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.

Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må finnes seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

### BRUKSANVISNING

De følgende bruksanvisningene må leses og overholdes nøye.

Máxima fuerza de tracción estática  
Eventualmente, longitud del producto con número de tramos

📅 Año y mes de fabricación

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.com/>.

Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

Dette produktet er spesielt framstilt for (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede. Det fritar ikke brukeren fra personlig risiko.

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsporstutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsett både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner. Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

### SIKKERHETSANVISNINGER

Dette produktet er et statisk flettverk. Enhver dynamisk belastning kan føre til svikt og er derfor ikke tillatt. Rent statiske flettverk med en bruddlast på under 15 kN må ikke brukes til abseilen. Ved abseilen må det knyttes en stoppekutte på den frie enden av tauet. Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

For å danne sikre forbindelser må det bare brukes egne knuter, som f.eks. doble spartsømmen (Figur 1). Knutene bør være knytt slik at lengden på tampene er minst 10 cm. Generelt må man huske på at også velegnede knuter kan redusere linens stabilitet med inntil 75 %.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustingen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggselemer.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

**NB!** Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskeemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

### BRUKSKLIMA

Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. -35°C til +55°C.

### LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning. Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Henvisninger om produkter med høyfaste fibre:

- Aramidfibre har bare liten motstand mot UV-stråler og bør derfor ikke varig utsettes for sollys.
- Høyfaste polyetylenfibre har et lavere smeltepunkt (140 °C) enn andre syntetiske fibre og en langt lavere friksjonskoeffisient, noe som gjør at slike tekstile produkter muligens kan være vanskeligere å kontrollere under bruk.

Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

**Maksimal levetid** ved optimale oppbevaringsforhold (se punkt Oppbevaring) og uten bruk: 14 år

**Maksimal brukstid** (kommersiell/ikke kommersiell bruk) ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

### Hypig eller ekstrem bruk

Under ekstreme bruksbetingelser med mye skitt (sand, støv) og mekanisk slitasje (bl.a. på grunn av røe, skarpe klipper) kan sikkerhetsreservene til en line allerede etter få ukers bruk være så sterkt redusert at linen må skiftes ut. Prinsipielt må liner alltid skiftes ut straks hvis det har funnet sted en belastning på grunn av et fall eller en stor skade på strømpen (slik at gjernen er synlig) eller hvis det har forekommet kontakt med kjemikalier. Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de framgangsmaatene som produsenten har angitt.

### OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD Lagring

Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

#### Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikaler, tilsussing og mekaniske skader.

For å oppnå dette, bør man bruke en beskyttelsespose eller spesielle lagrings- eller transportbeholdere.

#### Rengjøring

Skitne produkter rengjøres i lukket vann (om nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. Tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av varmeovner! Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

Hvis produktet rengjøres, må ledd av metalleder oljes etterpå.

**NB!** Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

#### BETEGNELSER PÅ EMBALLASJEN HHV. PÅ DET TEKNISKE DATABLADET

Produsent: EDELRIID, produsentadresse

Produktbetegnelse: Utstyrsløkker med nominell diameter etter EN 564:2023

**CE** xxxx: Organet som overvåker produksjonen av PSA Statisk maksimal trekraft

Ev. produktlengde med antall avsnitt

 Produksjonsår og -måned

#### SAMSVARSERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRIID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: <http://www.edelrid.com/>.

Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet. Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandring.

PT

#### CORDA AUXILIAR CERTIFICADA PELA NORMA EUROPEIA EN 564:2023

#### INSTRUÇÕES DE SERVIÇO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa. Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez. Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

#### RECOMENDAÇÕES DE USO

Leia e observe com atenção as seguintes recomendações de uso. Este produto, desenvolvido especificamente para atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, não isenta o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais.

Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhes. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

#### RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Este produto é uma corda feita de trança estática. Cordas feitas de trança estática não podem ficar expostas à carga dinâmica pois isto pode acarretar uma falha.

Cordas deste tipo puramente estáticas, com uma carga de ruptura inferior a 15 kN, não devem ser utilizadas para descida do tipo rapel. Ao praticar rapel, deve ser feito um nó frenante na extremidade livre da corda.

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

Para montar armações seguras, utilize apenas nós apropriados, por exemplo, o ponto espiral duplo (Figura 1). Os nós devem ser feitos de forma que o comprimento das pontas seja de pelo menos 10 cm. Em geral, observe que os nós apropriados também podem reduzir a resistência das cordas em até 75 %.

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

**ATENÇÃO!** O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o

contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

#### TEMPERATURA OPERACIONAL

A temperatura operacional comum do produto (em condições secas) varia aproximadamente entre -35°C e +55°C.

#### DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos.

Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

Instruções sobre produtos com fibras altamente resistentes:

- As fibras de Aramid são pouco resistentes aos raios ultravioletas e, portanto, não devem ficar permanentemente expostas ao sol.
- Fibras de polietileno altamente robustas têm um ponto de fusão (140 °C) mais baixo do que outras fibras sintéticas e um coeficiente de fricção muito mais baixo. Isto significa que tais produtos têxteis sobre circunstâncias difíceis no uso, dependendo das circunstâncias dificultam um controle.

Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

**Vida útil máxima** em condições ideais de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: 14 anos

**Duração máxima** de tempo de uso (uso comercial/não comercial) no caso de utilizações adequadas sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento: 10 anos.

**Uso frequente ou extremo**

Em condições extremas de uso com muita sujeira (areia, poeira) e atrito mecânico (entre outros, rochas ásperas e afiadas), é possível que, mesmo após poucas semanas de uso, as provisões de segurança atinjam um nível reduzido que exija reposição imediata da corda.

Em geral, é necessário fazer a reposição imediata das cordas em caso de danos no revestimento (a ponto de tornar a parte interna visível) ou de contato com substâncias químicas.

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

#### **ARMAZENAGEM, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO** **Armazenamento**

Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluidos de bateria!). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

#### **Transporte**

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos. Para isso, é necessário utilizar uma mochila de proteção ou em um contêiner especial de armazenamento e transporte.

#### **Limpeza**

Produtos sujos devem ser limpos com água morna (se necessário, com sabão neutro). Enxágüe bem com água. O produto deve ser seco em locais com temperatura ambiente (nunca em máquinas de secar ou próximos a aquecedores)! Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

Se necessário, lubrifique os pontos de articulação das peças metálicas após a limpeza.

**ATENÇÃO:** O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

#### **ETIQUETAS NA EMBALAGEM E/OU NO FOLHETO TÉCNICO**

Fabricante: EDELRID, endereço do fabricante

Nome do produto: Corda auxiliar com diâmetro de passagem

certificada pela norma europeia EN 564:2023

**CE** xxxx: Local designado para o controle da produção do EPI

Tensão estática máxima

Se necessário, comprimento do produto com número do segmento

 Ano de fabricação e mês

#### **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está de acordo com os requisitos básicos e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada na internet sob o seguinte link: <http://www.edelrid.com/>.

Folha técnica de dados: número de lote com indicação do ano de fabrico.

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo. Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

#### **ANVENDELSESHENVISNINGER**

De følgende anvendelseshenvisninger skal læses grundigt og overholdes nøje.

Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, fritager ved anvendelsen ikke brugeren fra sin personlige risiko.

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsager af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke undeløses. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugeren.

#### **SIKKERHEDSHENVISNINGER**

Ved dette produkt drejer det sig om et statisk fletværk. Enhver dynamisk belastning kan medføre svigt og er derfor ikke tilladt.

Rent statiske fletværk med en brudstyrke på mindre end 15 kN må ikke bruges til nedfiring. Ved nedfiring skal en stopperknode bindes ind i rebets frie ende.

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes

des i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Til sikre sammenknytninger må kun egnede knuder anvendes, såsom en dobbelt sparsøm (Fig. 1). Knuderne skal bindes således, at de frie ender har en længde på mindst 10 cm. Der skal generelt tages højde for, at også egnede knuder kan reducere rebsnorens styrke med op til 75%.

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

**OB!** Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

Skarpe kanter, fugt og især isdannelser kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

#### **ANVENDELSESTEMPERATUR**

Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -35°C og +55°C.

#### **LEVETID OG UDSKIFTNING**

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsesart og hyppighed samt af de ydre påvirkninger. Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolet strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Henvisninger til produkter med meget faste fibre:

- Aramid-fibre har en lav modstand mod UV-stråler og bør derfor ikke udsættes for sollys hele tiden.

#### **HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE**

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

- Meget fast fibre af polyethylen har et lavere smeltepunkt (140 °C) end andre syntetiske fibre og en meget lavere friktionskoefficient. Derfor kan sådanne tekstilprodukter være svære at kontrollere under brugen.

Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

**Maksimal levetid** ved optimale oplagringsbetingelser (se punkt Oplagring) og uden brug: 14 år

**Maksimal anvendelsesvarighed** (kommerciel/ikke-kommerciel anvendelse) ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale oplagringsbetingelser: 10 år.

#### Hyppig eller ekstrem anvendelse

Ved ekstreme anvendelsesbetingelser med meget snavs (sand, støv) og mekanisk slitage (bl.a. fra ru og skarpkantede fjeld) kan rebnsorens sikkerhedsmargin allerede efter nogle få ugers anvendelse være reduceret i så høj grad, at rebnsoren skal udskiftes.

Rebnsore skal principielt udskiftes omgående, hvis de har været udsat for faldbelastning, hvis deres hylster er blevet beskadiget (så kernen er blevet synlig) eller hvis de har været udsat for kontakt med kemikalier.

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

#### OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

##### Opbevaring

Koligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

##### Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse.

Til dette formål bør der anvendes en beskyttelsesastak eller specielle opbevarings- og transportbeholdere.

##### Rengøring

Forurenede produkter rengøres i lunken vand (tilsæt neutral sæbe om nødvendigt). Skyl grundigt. Tørres ved rumtemperatur, under ingen omstændigheder i tumbler eller i nærheden af radiatorer!

Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Eventuelt skal led på metaldele smøres efter rengøringen.

**OBS:** Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

#### MÆRKNING PÅ FORPAKNINGEN ELLER PÅ DET TEKNISKE DATABLAD

Producent: EDELIRID, producentadresse

Produktbetegnelse: Rebsnor med nominel diameter i henhold til EN 564:2023

☞ xxxx: produktionen af kontrolorganet for personlige værnemidler

Maksimal statisk trækraft

Eventuelt produktlængde og antal afsnit

☞ Fremstillingsår og -måned

#### OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELIRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: <http://www.edelrid.com/>.

Teknisk datablad: Partinummer med angivelse af fremstillingsår.

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

#### REPY ZGODNA Z NORMĄ EN 564:2023

#### WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.

Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcji przez cały okres użytkowania produktu.

#### UŻYTKOWANIE

Należy dokładnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji użytkowania produktu. Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nie eliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie.

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostatecznego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków.

Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami.

Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być używany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktżu i pod nadzorem.

Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

#### BEZPIECZEŃSTWO

Produkt ten jest statyczną plecionką. Jakikolwiek obciążenie dynamiczne może spowodować utratę funkcjonalności i dlatego jest niedozwolone.

Do zjazdu na linie nie wolno stosować plecionek całkowicie statycznych o obciążeniu niszczącym poniżej 15 kN. Przy zjeździe na linie należy na wolnym końcu liny koniecznie zawiązać węzeł blokujący.

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika.

Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Aby uzyskać pewne połączenie, należy stosować węzły pewne w sposób, na przykład podwójny ścieg drzewcowy (Ryc. 1). Węzły muszą być tak zawiązane, by długość wolnych końców liny wynosiła co najmniej 10 cm. Generalnie należy pamiętać o tym, że nawet odpowiednie węzły mogą zredukować wytrzymałość liny wspinaczkowej nawet o 75 %.

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez do-

danie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkownika.

**UWAGA!** Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamarznięcie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

#### WARUNKI UŻYTKOWANIA

Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -35°C do +55°C.

#### ŻYWOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Informacje dotyczące produktów z włóknami o wysokiej wytrzymałości:

- Włókna aramidowe mają niską odporność na promieniowanie UV i dlatego nie powinny być stale wystawiane na działanie promieni słonecznych.

- Włókna polietylenowe o wysokiej wytrzymałości mają niższą temperaturę topnienia (140 °C) niż inne włókna syntetyczne i znacznie niższy współczynnik tarcia, co może sprawić, że takie produkty tekstylne będą trudniejsze do kontrolowania podczas użytkowania.

Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

**Maksymalny okres przydatności** w optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 14 lat

**Maksymalny okres użytkowania** (wykorzystanie komercyjne/niekomercyjne) przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

#### Częste lub ekstremalne użytkowanie

W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy dużej ilości zanieczyszczeń, (piasek, pył) oraz tarcia mechanicznym (m. in. szorstkie, ostre skały) rezerwy bezpieczeństwa liny wspinaczkowej mogą wyczerpać się już po kilku tygodniach do tego stopnia, że linę należy wymienić.

Zasadniczo liny należy wymieniać natychmiast, gdy nastąpiło silne obciążenie w wyniku odpadnięcia, lub też nastąpiło poważne uszkodzenie płaszczka liny (w taki sposób, że jest widoczny rdzeń liny), albo miał miejsce kontakt z chemikaliami.

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

#### PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

##### Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

##### Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi.

W tym celu należy stosować worki ochronne lub specjalne pojemniki transportowe o pojemniki do przechowywania.

##### Czyszczenie

Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy w suszarkach lub w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować

dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru. W razie potrzeby naoliwić przeguby elementów metalowych.

**UWAGA:** nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

#### OZNACZENIA NA OPAKOWANIU LUB NA KARCIE DANYCH TECHNICZNYCH

Producent: EDELRID, adres producenta

Oznaczenie produktu: repy o średnicy znamionowej, zgodna z EN 564:2023

☒ xxxx: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej

Maksymalna, statyczna siła rozciągania

Ew. długość produktu z podaniem liczby odcinków

🏠 RRRR MM: rok i miesiąc produkcji

#### SE

#### REEPSNÖRE ENLIGT EN 564:2023

#### HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, HÅLLBARHET, LAGRING OCH SKÖTSEL

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillräddnad en person.

Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, dessa måste läsas och förstås innan produkten används. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

#### ANVÄNDARANVISNING

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Olyckor kan ej uteslutas. För att uppnå maximal säkerhet vid bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup måste endast normkonform bergsportutrustning användas ändamålsenligt. Detaljerad och omfattande information finns att läsa i motsvarande facklitteratur. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Firma EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: <http://www.edelrid.com/>.

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Endast tränade och erfarna personer eller personer som undervisas under uppsikt får använda produkten.

Användaren bör vara medveten om att påverkan av säkerheten i normal- och nödfall kan uppträda om olämpliga kroppsliga eller mentala förutsättningar föreligger. Före användningen måste användaren informera sig om möjligheter till säker och effektiv utföring av räddning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användaren.

#### SÄKERHETSANVISNINGAR

Hos denna produkt handlar det om en statisk fläta. All dynamisk belastning kan leda till fel och är därför ej tillåten.

Rent statiska flätor med brottsgräns under 15 kN får ej användas till nerfirming. Vid nerfirming måste repets fria ände förses med en stoppknut.

Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med

CE-märkerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder.

Säkra förbindelser kan endast bildas med lämpliga knutar, t.ex. dubbel sparsöm (figur 1). Knutar måste knytas på ett sådant sätt att ändarna sticker ut minst 10 cm. Principiellt gäller att även lämpliga knutar kan reducera reepsnörens hållfasthet med upp till 75 %.

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrats. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvekel råder angående säkerheten.

**OBS!** Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Hit hör kontakt med frätande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lösningsmedel, lödsyra, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnisbildning. Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämrars avsevärt.

#### ANVÄNDNINGSTEMPERATUR

Produktens permanenta användningstemperatur (i torr tillstånd) ligger mellan ca -35°C och +55°C.

#### LIVSLÄNGD OCH BYTE

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan.

Produkter som tillverkas av kemifasrar (här: polyamid och polyester) utsätts även utan användning för en viss åldring som särskilt beror på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljöförutsättningar.

Anmärkningar rörande produkter med höghållfasta fibrer:  
- Aramid-fibrer har låg motståndskraft mot UV-strålar och bör därför inte utsättas permanent för solstrålning.  
- Höghållfasta polyetenfibrer har en lägre smältpunkt (140°C) än andra syntetfibrer och en mycket lägre frik-

tionskoefficient, vilket kan göra sådana textilprodukter svårare att kontrollera under användning.

Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

**Den maximala livslängden** vid optimala förvaringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning är 14 år.

**Den maximala användningstiden** (professionell/ich professionell användning) vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala förvaringsvillkor är 10 år.

**Vid extrema användningsvillkor** med mycket smuts (sand, damm) och mekaniskt slitage (bl.a. även grov, skarp sten) kan reepsnörets säkerhetsreserver vara starkt reducerade efter ett litet antal användningsveckor så att reepsnöret måste bytas.

Principiellt måste reepsnören genast bytas om en fallbelastning eller stark mantelskada (synlig kärna) eller kontakt med kemikalier har skett.

Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

#### FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

##### Lagring

Svalt, torr och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batterisyrar). Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

##### Transport

Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador.

För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

##### Rengöring

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas! Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas. Vid behov måste metallkomponenternas leder oljas något efter rengöring.

**OBS!** Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

#### MARKERINGAR PÅ FÖRPACKNING RESP. TEKNISK DATABLAD

Tillverkare: EDELRID, tillverkarens adress  
Produktbeteckning: Reepsnöre med nominell diameter enligt EN 564:2023

CE xxxx: myndighet som övervakar produktion av PSU

Statisk maximal dragkraft

Ev. produktens längd med antal avsnitt

📏 Tillverkningsår och -månad

#### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och

#### CZ

#### POMOCNÁ ŠŤŮRA PODLE EN 564:2023

#### POKYNY K POUŽÍVÁNÍ, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě.

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavy.

#### POKYNY K POUŽÍTÍ

Horolezečtví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Nelze vyloučit nehody. Má-li se dosáhnout při horolezečtví, lezení a práci ve výškách a hloubkách maximální bezpečnosti, je možné přiměřené a odborné použití pouze s horolezečským vybavením splňujícím platné normy. Podrobné a obsáhlé informace naleznete v příslušné odborné literatuře. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozičích při horolezečtví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem.

relevantna föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Originalförsäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.com/...>

Tekniskt datablad: Lottnummer med tillverkningsår.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift av lottnumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodné tělesné a duševní kondici může dojít k omezení bezpečnosti v běžných a nouzových situacích.

Před použitím se musí uživatel informovat o možnostech bezpečného a efektivního provedení záchranných akcí. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zřídka veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

U tohoto produktu se jedná o statickou pletenou šňůru. Jakékoli dynamické zatížení může způsobit selhání a proto není přípustné.

Čistě statické pletené šňůry s pevností v tahu nižší než 15 kN se nesmí používat ke slaňování. Při slaňování musí být na volném konci lana uvázaný zářezový uzel.

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástími osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE.

K bezpečnému svázání používejte pouze vhodné uzly, např. dvojtyl hřebenový steh (Obr. 1). Uzly by měly být vázány tak, aby délka přečnivajících konců byla minimálně 10 cm. Obecně je potřeba dbát na to, že i vhodně uzly mohou snížit pevnost pomocných šňůr až o 75 %.

Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přidavných dílů.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

**POZOR!** Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louty, pájící voda, oleje a čisticí prostředky), i extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků!

#### KLIMA PŘI POUŽÍVÁNÍ

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca -35 °C až +55 °C.

#### ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy.

Produkty vyráběné z chemických vláken (zde polyamid nebo polyester) podléhají také bez používání stárnutí, které závisí především na intenzitě ultrafialového záření i na klimatických vlivech prostředí.

Informace k produktům s vysokopevnostními vlákny:

- Aramidová vlákna mají nízkou odolnost vůči UV záření, a proto by neměla být trvale vystavena slunci.

- Vysokopevnostní polyethylenová vlákna mají nižší bod tání (140 °C) než jiná syntetická vlákna a mnohem nižší koeficient tření, což může ztížit kontrolu takových textilních výrobků při používání.

Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

**Maximální životnost** při optimálních podmínkách skladování (viz bod Skladování) a bez používání činí 14 let.

**Maximální doba používání** (profesionální/neprofesionální používání) při správném používání bez viditelného opotřebení a optimálních podmínkách skladování činí 10 let.

**Při extrémních podmínkách** použití s velkým množstvím nečistot (písek, prach) a mechanickým oděrem (m.j. také drsná, ostrá skála) mohou být bezpečnostní rezervy pomocné šňůry již po několika týdnech používání sníženy do té míry, že se musí pomocná šňůra vyměnit. Zásadně se musí pomocné šňůry okamžitě vyměnit, když došlo k zatížení pádem nebo k velkému poškození pláště (takže je viditelné jádro) nebo ke kontaktu s chemikáliemi. Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

#### SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ

##### Skladování

Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chráňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

##### Přeprava

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením.

K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

##### Čištění

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny. Případně po vyčištění naolejujte klouby kovových dílů.

**POZOR:** Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

#### OZNAČENÍ NA OBALU NEBO TECHNICKÉM DATOVÉM LISTĚ

Výrobce: EDELRID, adresa výrobce

Označení výrobku:

Pomocná šňůra se jmenovitým průměrem podle EN 564:2023

CE xxx: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP

Statická maximální síla v tahu

Příp. délka produktu s počtem jednotlivých částí

☒ Rok a měsíc výroby

#### PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: <http://www.edelrid.com/...>

Technický datový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Budete-li mít i přesto důvod k oprávněné reklamaci, uvádějte přesné číslo šarže.

Technické změny vyhrazeny.

#### RO

#### CORDELINĂ CONFORM EN 564:2023

#### INSTRUȚIUNI PRIVIND UTILIZAREA, SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, iar înainte de utilizarea produsului, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles.

Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.

#### INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

Alpinismul, cățărarea și lucrul la înălțime și adâncime, datorită influențelor exterioare, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Accidentele nu pot fi excluse. Pentru a obține siguranța maximă în alpinism, cățărare și lucrul la înălțime și adâncime, o utilizare corectă este posibilă numai cu un echipament de sport de munte care este conform normelor în vigoare. Informații detaliate și cuprinzătoare pot fi obținute din literatura de specialitate. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degreavează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate și cu experiență sau sub îndrumare și supraveghere corespunzătoare.

Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că, în cazul unei condiții fizice sau sufletești inadecvate, poate apare

prejudicierea siguranței în situații normale și în situații de urgență.

Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la posibilitățile de executare a acțiunilor sigure și efective de salvare.

În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revin utilizatorilor.

#### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

La acest produs este vorba despre o împletitură statică. Orice solicitare dinamică poate conduce la o cedare și din acest motiv nu este admisă.

Este interzisă utilizarea împletiturilor pur statice, cu o sarcină la rupere de sub 15 kN, pentru coborârea în rapel. La coborârea în rapel, la capătul liber al corzii trebuie prevăzut un nod opritor.

La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva prăbușirii de la înălțime.

Pentru formarea unei înnodări sigure, utilizați numai noduri adecvate, ca de ex. cusută dublă. Nodul trebuie astfel înnodat, încât lungimea capetelor ieșite în afară să fie de cel puțin 10 cm. În general trebuie avut în vedere, că și nodurile adecvate pot reduce rezistența cordelinelor cu până la 75 %.

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepartate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin acestea. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Înainte și după întreținere, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări și se verifică starea de funcționare, care să asigure funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța de utilizare.

**ATENȚIE!** Este interzisă expunerea produselor la influențe dăunătoare. Prin aceasta, se înțelege contactul cu substanțe corozive și agresive (de exemplu.: acizi, leșii, decapant pentru lipit, uleiuri, agenți de curățare), cât și temperaturi extreme și scănteii. De asemenea, muchiile ascuțite, unezeala și în special gheața, pot prejudicia foarte mult rezistența produselor textile!

#### CLIMA DE UTILIZARE

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la -35°C până la +55°C.

#### DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde în fond de felul utilizării și de frecvența de utilizare, cât și de influențele exterioare. Produsele fabricate din fibre sintetice (aici poliamidă sau poliester) sunt supuse chiar și fără utilizare unei anumite îmbătrâniri, care depinde în special de puterea razelor ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător.

Indicații pentru produsele cu fibre ultrarezistente:

- Fibrele de aramidă au o rezistență redusă la razele UV, motiv pentru care nu ar trebui expuse pe termen lung la razele solare.

- Fibrele de polietilenă ultrarezistente au punctul de topire mai mic (140 °C) decât alte fibre sintetice și un coeficient de frecare mult mai mic; de aceea, aceste produse textile sunt mai dificil de controlat în timpul utilizării.

După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

**Durata maximă de viață** în condiții optime de depozitare (a se vedea punctul Depozitare) și fără utilizare, este de 14 ani.

**Durata maximă de utilizare** (utilizare profesională / ne-profesională) la utilizarea corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare, este de 10 ani.

**În condiții de utilizare extreme**, cu multă murdărie (nisip, praf) și abraziuni mecanice (printre altele și stânci rugoase și ascuțite), rezervele de siguranță ale unei cordeline se pot uza în doar câteva săptămâni de utilizare atât de mult, încât cordelina trebuie să fie înlocuită.

În principiu, cordelinelor trebuie imediat înlocuite, dacă a avut loc o solicitare de cădere sau o deteriorare puternică a mantoului (astfel încât toronul devine vizibil) sau a avut loc un contact cu substanțe chimice.

Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

#### DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNȚETINERE

##### Depozitare

Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice (Atenție: acid pentru baterii!). Se va depozita fără solicitări de strivire, presiune sau de întindere.

##### Transport

Produsul se va proteja de radiația solară directă, substanțe chimice, murdărie și deteriorări mecanice.

În acest scop, se va utiliza o pungă de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

##### Curățare

Produsele murdare se curăță cu apă caldută (în caz de necesitate cu un săpun neutru). Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfectare fără conținut de halogeni. În caz de necesitate, articulațiile componentelor metalice se vor unge cu ulei, după curățare.

**ATENȚIE!** La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

#### MARCAJELE DE PE AMBALAJ, RESP. DE PE FIȘA TEHNICĂ

Producător: EDELIRID, adresa producătorului  
Denumire produs: Cordelină cu diametru nominal conform EN 564:2023

☑️ xxxx: Serviciul de monitorizare a producției EIP  
Forța statică maximă de tracțiune

În caz de necesitate, lungimea produsului cu numărul de tronsoane

☒ Anul și luna de fabricație

#### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELIRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului EU 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

#### FI

#### APUKÖYSI, EN 564:2023

#### KÄYTTÖÖN, TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, VARASTOINTIIN JA HOITON LUOTTAVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilla paikoilla putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä.

Tämä käyttöohje sisältää tärkeät ohjeita, joiden merkitys on ymmärrettävä ennen tuotteen käytön aloittamista. Jälleennmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöajan ajan.

#### KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Tapaturmia ei ole mahdollista sulkea pois. Tuotetta on käytettävä vain standardien mukaisten vuorikiipeilyvarusteiden kanssa, jotta vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja korkeissa ja syvissä paikoissa työskentelyssä saavutettaisiin maksimaalinen turvallisuus. Yksityiskohtaisia ja kattavampia tietoja löytyy vastaavasta alan ammattikirjallisuudesta. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkealla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapaita käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai vastaavassa ohjauksessa ja valvonnassa.

Fișă tehnică: Numărul lotului cu indicarea anului de fabricație.

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care totuși există motive îndreptățite pentru reclamații, vă rugăm să indicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa.

Käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää mahdollisten pelastustoimien turvallisesta ja tehokkaasta toteuttamisesta.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riskit ovat kaikissa tapauksissa käyttäjällä.

#### TURVAOHJEET

Tuotteessa on kyse staattisesta punoksesta. Jokainen dynaaminen kuormitus voi johtaa tuotteen pettämiseen ja on sen vuoksi kielletty.

Staatista punoksia, joiden murtokuormitus on alle 15 kN, ei saa käyttää laskeutumiseen. Käyden vapaaseen päähän on laskeuduttaessa tehtävä stopparisolmu.

Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjä henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla.

Käytä aina vain tarkoitukseen soveltuvia solmuja kuten esimerkiksi Kaksinkertainen ommel (Kuva 1). Solmut on solmittava siten, että vapaiden päiden pituus on vähintään 10 cm. Yleisesti on huomioitava, että myös soveltuvat solmut saattavat heikentää apuköyden kestävyyttä jopa 75 prosentilla.

Tuotteen alkuperisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele näin tekemään.



Tuote on tarkastettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

**HUOMIO:** Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Niihin kuuluu tuotteiden pääsy kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, lipeä, juotosneste, öljyt, puhdistusaineet) kanssa sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

### KÄYTTÖOLOSUHTEET

Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila on (kuivana) noin -35 °C .. +55 °C.

### KÄYTTÖIKÄ JA VAHTAMINEN

Tuotteen käyttöikä riippuu oleellisesti käytöstä ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Synteettisistä kuiduista (tässä polyamidit tai polyesteri) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Vanhenemiseen vaikuttavat erityisesti ultravioletisäteilyn voimakkuus sekä ympäristön olosuhteet.

Erikoislujista kuiduista valmistettuja tuotteita koskevia huomautuksia:

- Aramidikuidut kestävät huonosti ultravioletisäteilyä ja niitä ei sen vuoksi tulisi altistaa jatkuvasti auringolle.
- Erikoislujilla polyeteenikuiduilla on muita synteettisiä kuituja alhaisempi sulamispiste (140 °C) ja huomattavasti pienempi kitakerroin, mikä saattaa tehdä tällaisten tekstiilituotteiden valvonnasta käytössä hankalampaa.

Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoajan kuluttua loppuun.

**Maksimikäyttöikä** optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Varastointi) ja ilman käyttöä on 14 vuotta. **Maksimikäyttöaika** (kaupallinen/ei-kaupallinen käyttö) tuotteen asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa on 10 vuotta.

**Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa**, esim. paljon likaa (hiekkä, pöly) ja mekaanista hankautumista (mm. karkeapintaaiset, teräväreunaiset kalliot), apuköyden turvareservit voivat olla jo muutamien käyttöiäkköjen jälkeen niin lopussa, että apuköysi täytyy vaihtaa. Apuköydet on vaihdettava heti, kun niihin on kohdistunut suuri putoamisen aiheuttama rasitus, köyden manteli on vaurioitunut pahasti (ydin näkyvässä) tai ne ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa. Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

### SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO

#### Varastointi

Vileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin (huomio: akkuhapot!). Varastointi ilman, että tuote on puristuksessa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta.

#### Kuljetus

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapusssia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

#### Puhdistus

Puhdistamalla likaanutuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuvaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä! Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeenia. Metalliosien nivelet on tarvittaessa öljyttävä puhdistuksen jälkeen.

**HUOMIO:** Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

### PAKKAUKSESSA TAI TEKNISESSÄ SELVITYKSESSÄ OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID, valmistajan osoite  
Tuotenimike: Apuköysi, jonka halkaisija vastaa EN 564:2023-standardia  
☞ xxxx: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova tahon  
Staatintinen maksimiveturilujus

Mahdollisesti tuotteen pituus ja osien lukumäärä

☞ Valmistusvuosi ja -kuukausi

### VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: <http://www.edelrid.com/...>

### SK

### POMOCNÁ ŠNÚRA PODĽA EN 564:2023

#### POKYNY NA POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A OŠETROVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť prídelený jednej osobe.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré je pred použitím tohto výrobku nevyhnutné obsahovo pochopiť.

Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej životnosti výrobku.

#### POKYNY NA POUŽÍVANIE

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Nemožno vylúčiť nehody. Ak sa pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach má dosiahnuť maximálna bezpečnosť, je možné primerané a odborné použitie iba s horolezeckým vybavením spĺňajúcim platné normy. Podrobné a obsiahle informácie nájdete v príslušnej odbornej literatúre. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečnejších hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len trébovaným a skúseným osobám alebo po príslušnej inštrukcii a pod dohľadom skúsenej osoby.

Tekninen selvitys: Eränumero ja valmistusvuosi.

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitsit jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

Poživateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti tak v bežných, ako aj v núdzových situáciách.

Pred použitím sa musí používateľ informovať o možnostiach bezpečného a efektívneho vykonania záchranných akcií.

Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa.

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri tomto výrobku sa jedná o statickú pletenú šnúru. Akékoľvek dynamické zaťaženie môže spôsobiť zlyhanie a preto nie je prípustné.

Čisto statické pletené šnúry s pevnosťou v ťahu nižšou ako 15 kN sa nesmú používať pre zlaňovanie. Pri zlaňovaní musí byť na voľnom konci lana uviazaný zádržný koncový uzol.

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádom z výšky, ktoré sú označené značkou CE.

Pre bezpečné zviazanie používajte iba vhodné uzly, napr. dvojité hrebeňové steh (ilustrácia 1). Uzly by mali byť viazané tak, aby dĺžka prečnievajúcich koncov bola minimálne 10 cm. Všeobecne je potrebné dbať na to, že aj vhodné uzly môžu znížiť pevnosť pomocných šnúr až o 75 %.

Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných

vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

**POZOR!** Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä náhrazra môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

#### KLÍMA PRI POUŽÍVANÍ

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca -35 °C až +55 °C.

#### ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a počtu používania a od vonkajších vplyvov.

Výrobky vyrobené z chemických vlákien (tu polyamid alebo polyester) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

Poznámky k výrobkom s vláknami s vysokou pevnosťou: - Aramidové vlákna majú nízku odolnosť voči UV žiareniu, a preto by nemali byť trvalo vystavené slnku. - Vysoko pevné polyetylenové vlákna majú nižší bod topenia (140 °C) ako iné syntetické vlákna a podstatne nižší koeficient trenia, čo môže sťažiť kontrolu takýchto textilných výrobkov pri používaní.

Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

**Maximálna životnosť** pri optimálnych podmienkach skladovania (viď odsek Skladovanie) a bez používania je 14 rokov.

**Maximálna doba používania** (profesionálne/neprofesionálne používanie) pri správnom používaní bez viditeľných

opotrebenia a optimálnych podmienkach skladovania predstavuje 10 rokov.

**Pri extrémnych** podmienkach použitia s veľkým množstvom nečistôt (piesok, prach) a mechanickým odoberom (okrem iného aj drsná, ostrá skala) môžu byť bezpečnostné rezervy pomocnej šnúry už po niekoľkých týždňoch používania znížené do tej miery, že sa pomocná šnúra musí vymeniť.

Zásadne sa musia pomocné šnúry okamžite vymeniť, keď došlo k zataženiu pádom alebo k veľkému poškodeniu pláštá (takže je viditeľné jadro) alebo ku kontaktu s chemikáliami.

Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

#### SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE

##### Skladovanie

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!). Skladovať bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo fahom.

##### Preprava

Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

##### Čistenie

Znečistené produkty očistíte vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na bielizeň alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény. Pripadne po vyčistení naolejujte kľby kovových dielov.

**UPOZORNENIE:** Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

#### OZNAČENIA NA OBALE ALEBO KARTA S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

Výrobca: EDELRID, adresa výrobcu

Označenie výrobku:

Pomocná šnúra s menovitým priemerom podľa EN 564:2023

☒ xxxx: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP  
Statická maximálna sila v ťahu  
Príp. dĺžka produktu s počtom jednotlivých úsekov  
📅 Rok výroby a mesiac

#### VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: <http://www.edelrid.com/...>

#### HU

#### AZ EN 564:2023 SZABVÁNYNAK MEGFELEŐ SEGÉDKÖTŐL

#### ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁSRA ÉS ÁPOLÁSRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz, a termék használatához ezek megértése elengedhetetlen. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszág nyelven a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

#### FELHASZNÁLÁSI UTASÍTÁSOK

A hegyászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A balesetek nem zárhatók ki. A hegyászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során a maximális biztonság eléréséhez a szakszerű alkalmazás csak a szabványoknak megfelelő hegyisport-felszereléssel együtt lehetséges. A megfelelő szakirodalom részletes és átfogó információkkal szolgál ezekkel kapcsolatban. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használatához. A hegyászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pó-

Technický dátový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak budete mať aj napriek tomu dôvod k oprávnenej reklamácií, uvádzajte prosím číslo šarže.

Technické zmeny vyhradené.

tolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett.

A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és szellemi állapot normál és vészhelyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot. Használat előtt a felhasználónak a mentőakció biztonságos és hatékony végrehajtásáról tájékozódni kell. A gyártó visszaélés és hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és a kockázatot minden esetben a felhasználók viselik.

#### BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Ez a termék egy statikus fonat. Bármilyen dinamikus terhelés meghibásodáshoz vezethet, ezért az nem engedélyezett.

A 15 kN-nál kisebb szakítóterhelésű, tisztán statikus fonatok nem használhatók leereszkedéshez. Ereszkedés esetén a kötel szabad végére ütköző csomót kell kötni. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.

Biztonságos összeköttetések létrehozásához csak megfelelő csomókat, például kettős öltés használjon (1. ábra). A csomókat úgy kösse meg, hogy a túllógó végek hossza legalább 10 cm legyen. Általánosságban vegye figyelem-

be, hogy a segédkötelek szilárdsága akár 75%-kal csökkenhet.

Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után ellenőrizze a terméket lehetséges sérülések szempontjából, és biztosítsa annak használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

**FIGYELEM!** A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak, lúgok, forrasztóforradék, olajok, tisztítószer), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

#### HŐMÉRSÉKLETI ELŐÍRÁSOK

A termék (száraz állapotban) tartósan kb. -35 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használható.

#### ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból készült termékek (jelen esetben poliamidból vagy poliészterből) használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultrahibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ.

Megjegyzések a nagy szilárdságú szálakat tartalmazó termékekhez:

- Az aramidszál csekély ellenálló képességgel rendelkezik az UV-sugárzással szemben, ezért tartósan ne tegye ki napsugárzásnak.

- A nagy szilárdságú poliétilén szálak alacsonyabb olvadásponttal rendelkeznek (140 °C), mint más szintetikus szálak, sűrűdési együtthatójuk pedig jelentősen kisebb, ezért az ebből készült textiltermékek a felhasználás során nehezen irányíthatóvá válhatnak.

A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

**Maximális élettartam** optimális tárolási körülmények esetén (lásd a Tárolás c. részt) és használat nélkül: 14 év. **Maximális használati idő** (ipari/nem ipari használat) szakszerű használat esetén, felismerhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények között: 10 év.

**Extrém, sok szennyeződéssel** (homok, por) és mechanikus kopással (pl. durva, éles szikla) jellemezhető alkalmazási körülmények között a segédkötel biztonsági tartalékai már néhány hetes használat után is olyan nagy mértékben csökkenhetnek, hogy a leselejtezés elkerülhetetlenné válik.

A segédköteleket alapvetően azonnal ki kell cserélni, ha az eszközt zuhanási terhelés vagy erőteljes kopénysérülés érte (ha a mag láthatóvá válik), illetve ha vegyszerekkel érintkezett. Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

#### TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

##### Tárolás

Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet (Figyelem: akkumulátorsav!) . Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

##### Szállítás

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez használaton védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozot.

##### Tisztítás

A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerral) tisztítsa meg. Alaposan öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne szárítógépben vagy fűtőtestek közelében szárítsa! A kereskedelemben kapható, halogén nem tartalmazó fertőtlenítőszer használata szükség esetén engedélyezett. Szükség esetén tisztítás után olajozza meg a fémrészek csuklóját.

**Figyelem:** A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén éleveszély áll fenn!

#### JELŐLÉSEK A CSOMAGOLÁSON, ILLETVE A MŰSZAKI ADATLAPON

Gyártó: EDELRID, a gyártó címe

Termékmegnevezés: Az EN 564:2023 szabványnak megfelelő, névleges átmérőjű segédkötel  
**CE** xxx: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

Legnagyobb megengedett statikus húzóerő

Adott esetben termékössz. a szakaszok számával

↳ Gyártás éve és hónapja

#### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a

#### BG

#### СПОМАГАТЕЛЕН ШНУР СЪГЛАСНО EN 564:2023

#### УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕТО, БЕЗОПАСНОСТТА, СРОКА НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, СЪХРАНЕНИЕТО И ПОДДРЪЖКАТА

Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания, чието съдържание трябва да е било разбрано преди използването на този продукт. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

#### УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Не могат да се изключат злополуки. За да се постигне максимална безопасност при алпинизъм, катерене и при дейности на височина и под земята, е възможно само използване според предназначението и с отговарящо на стандартите алпийско

2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Műszaki adatlap: Gyártási szám a gyártás évének megadásával.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

оборудване. Детайлна и всеобхватна информация може да се получи от съответната специализирана литература. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само за тренирани и опитни лица или само при съответните указания и надзор.

Потребителят трябва да е наясно с това, че при неподходяща физическа или психическа форма може да възникнат опасности за сигурността както в нормално състояние, така и при инциденти.

Преди употребата потребителят трябва да се информира за възможностите за безопасно и ефективно извършване на спасителни акции. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. Отговорността и риска се поемат във всички случаи от потребителите.

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При този продукт става дума за статична плетка. Всякакви динамично натоварване може да доведе до отказ и затова е забранено.

Чисто статичните плетки с разрушаващо натоварване под 15 kN не бива да се използват за спускане по въже. При спускане по въже в свободния край на въжето трябва да се завърже стопиращ възел.

При комбинирани на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина.

За създаване на сигурни свързвания използвайте само подходящи възли, като напр. двоен бод бод (фиг. 1) . Възлите трябва да са завързани така, че дължината на стърчащите краища да бъде най-малко 10 cm. По принцип трябва да се има предвид, че също и подходящите възли могат да намалят якостта на спомагателните шнурове с до 75 %.

Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части.

Преди и след употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди, трябва да се гарантира годното за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.

**ВНИМАНИЕ!** Продуктите не бива да се излагат на вредни въздействия. Към тях спада контактът с разяждащи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри. Също

така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти!

## КЛИМАТ НА УПОТРЕБА

Температурата за продължително използване на продукта (в сухо състояние) е от около -35°C до +55°C.

## ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА

Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външния влияние. Произведените от химични влакна (тук полиамид или полиестер) продукти, дори и без да се използват, подлежат на известно стареене, което зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение, както и от климатичните въздействия на околната среда.

Указания за продуктите с високоякостни влакна:

- Арамидните влакна имат ниска устойчивост на ултравиолетови лъчи и затова не бива да се излагат продължително на слънце.

- Високоякостните полиетиленови влакна имат по-ниска температура на топене (140 °C) от другите синтетични влакна и много по-нисък коефициент на триене, което при определени обстоятелства затруднява контрола върху подобни текстилни продукти при употреба.

След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

**Максималният срок** на експлоатация при оптимални условия на съхранение (виж точка Съхранение) и без използване е 14 години.

**Максималната продължителност** на използване (професионално/непрофесионално използване) при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение е 10 години.

**При екстремни условия на приложение** с много мръсотия (пясък, прах) и механично протриване (също и при грапави, остри скали), още след няколко седмици на употреба резервите за безопасността на даден спомагателен шнур могат да намалеят до толкова, че спомагателният шнур да трябва да се замени.

Спомагателните шнурове трябва винаги да сменят незабавно, ако е имало натоварване при падане или силно повреждане на обвивката (така че да се вижда сърцевината) или контакт с химикали.

Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

## СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОДДЪРЖКА

### Съхранение

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали (Внимание: акумулаторна киселина!). Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.

### Транспортиране

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда.

За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

### Почистване

Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в сушилни или в близост до отоплителни тела! При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени. Евентуално шарнирите на металните части след почистването трябва да се смажат.

**Внимание:** При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

## ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ОПАКОВКАТА, СЪОТВ. В ТЕХНИЧЕСКИЯ ПАСПОРТ

Производител: EDELRID, адрес на производителя

Наименование на продукта: Спомагателен шнур с номинален диаметър съгласно EN 564:2023

CE xxxx: Контролиращият орган за производството на ЛПС

Статична максимална ударна сила

Евентуално дължина на продукта с брой отрязъци

Година и месец на производство

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Технически паспорт: Номер на партида с посочване на годината на производство.

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна reklamatsia, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

## ΣΤΑΤΙΚΟ ΣΧΟΙΝΙ ΚΑΤΑ EN 564:2023

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις, οι οποίες θα πρέπει να έχουν γίνει κατανοητές πριν από τη χρήση του προϊόντος.

Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης του.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Το ενδεχόμενο ατυχήματος δεν μπορεί να αποκλεισθεί. Για την επίτευξη της μέγιστης ασφάλειας κατά την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος και σε βάθος, η ορθή εφαρμογή είναι εφικτή μόνο με ορειβατικό εξοπλισμό σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα. Λειτουργείς και εκτεταμένοι πληροφώριες μπορείτε να βρείτε στη σχετική ειδική τεκμηρίωση. Οι οδηγίες που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή με την αντίστοιχη καθοδήγηση και επίβλεψη.

Ο χρήστης θα πρέπει να συνειδητοποιεί ότι αν η σωματική ή πνευματική του κατάσταση δεν είναι η κατάλληλη, ενδέχεται να υποβαθμιστεί η ασφάλεια, τόσο κατά την κανονική χρήση όσο και σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Πριν από τη χρήση, ο χρήστης θα πρέπει να ενημερωθεί για τις δυνατότητες ασφαλείας και αποτελεσματικής διεξαγωγής ενεργειών διάσωσης.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνει σε κάθε περίπτωση τους χρήστες.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το προϊόν αυτό είναι ένα στατικό πλέγμα. Κάθε δυναμική καταπόνηση μπορεί να οδηγήσει σε αστοχία, και ως εκ τούτου δεν επιτρέπεται.

Τα αμιγώς στατικά πλέγματα με φορτίο θραύσης μικρότερο από 15 kN δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται στην καταρρίχηση. Κατά τη χρήση σε καταρρίχηση, στο ελεύθερο άκρο του σχοινιού θα πρέπει να γίνει ένας κόμπος στοπ.

Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσω ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος.

Για τον σχηματισμό ασφαλών συνδέσεων, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο κατάλληλοι κόμποι, όπως για παράδειγμα ο διπλή βελονιά κόμπος (Εικ. 1). Οι κόμποι πρέπει να είναι φτιαγμένοι έτσι, ώστε το μήκος των άκρων που προεξέχουν να είναι τουλάχιστον 10 εκατοστά. Γενικά, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι ακόμα και οι κατάλληλοι κόμποι μειώνουν την αντοχή των στατικών σχοινιών έως και κατά 75 %.

Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του μπορεί να υποβαθμιστούν. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή.

Το προϊόν πρέπει να ελέγχεται πριν και μετά τη χρήση για πιθανές ζημιές, ώστε να διασφαλιστούν

η άριστη κατάσταση και η σωστή λειτουργία του. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθενται σε ζημιόγους επιδράσεις. Σε αυτές συγκαταλέγεται η επαφή με διαβρωτικές δραστικές ουσίες (π.χ.: οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλληση, λάδια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι σπινθήρες. Οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία και ιδίως ο παγετός είναι επίσης παράγοντες που επηρεάζουν σημαντικά την αντοχή των υφασμάτων προϊόντων!

### ΚΛΙΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η θερμοκρασία συνεχούς χρήσης του προϊόντος (σε ξηρή κατάσταση) είναι περίπου  $-35^{\circ}\text{C}$  έως  $+55^{\circ}\text{C}$ .

### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις.

Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικά ίνες (εδώ πολυαμιδίου ή πολυεστέρα) υπόκεινται σε γήρανση ακόμα κι αν δεν χρησιμοποιούνται, η οποία εξαρτάται από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος.

Υποδείξεις για προϊόντα με ίνες υψηλής αντοχής:

- Οι ίνες από αραμίδιο έχουν μικρή αντίσταση στις υπεριώδεις ακτίνες και, για τον λόγο αυτόν δεν θα πρέπει να εκτίθενται μόνιμα στον ήλιο.
- Οι υψηλής αντοχής ίνες πολυαμιθιουλένιου έχουν χαμηλότερο σημείο τήξης ( $140^{\circ}\text{C}$ ) από άλλες συνθετικές ίνες και πολύ χαμηλότερο συντελεστή τριβής, κάτι το οποίο δυσκολεύει τον έλεγχο των υφασμάτων προϊόντων με τέτοιες ίνες κατά τη χρήση υπό ορισμένες συνθήκες.

Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής

του, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση.

**Η μέγιστη διάρκεια ζωής** σε βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης (βλ. ενότητα Αποθήκευση) και χωρίς χρήση ανέρχεται στα 14 έτη.

**Η μέγιστη διάρκεια χρήσης** (επαγγελματική/μη επαγγελματική χρήση) με ορθή χρήση, χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης ανέρχεται στα 10 έτη.

**Σε ακραίες συνθήκες χρήσης** με έντονη παρουσία ρύπων (άμμος, σκόνη) και μηχανική αποτριβή (μεταξύ άλλων, σε τραχύ, αιχμηρό βράχο), οι εφεδρείες ασφαλείας ενός στατικού σχοινιού μπορεί να μειωθούν ακόμη και μετά από λίγες εβδομάδες χρήσης τόσο πολύ, ώστε το στατικό σχοινί να πρέπει να αντικατασταθεί.

Κατ' αρχήν, τα στατικά σχοινιά θα πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως μετά από μια καταπόνηση από πτώση, από μια ζημιά στο περίβλημα (έτσι ώστε να φαίνεται ο πυρήνας) ή από επαφή με χημικά.

Εργασίες συντήρησης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

### ΦΥΛΑΞΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ Αποθήκευση

Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφορών. Μακριά από χημικές ουσίες (Προσοχή: ηλεκτρολύτης μπαταρίας!). Αποθήκευση χωρίς μηχανικό φορτίο σύνθλιψης, πίεσης ή έλξης.

### Μεταφορά

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στον ήλιο, καθώς και από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανική βλάβη. Για τον σκοπό αυτόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα προστατευτικό σακίδιο ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς.

### Καθαρισμός

Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί με ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε καλά. Στεγνώστε τα σε θερμοκρασία δωματίου, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα! Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυ-

μαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα. Αν χρειαστεί, λαδώστε τις αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων μετά τον καθαρισμό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

**ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ**  
Κατασκευαστής: EDELRID, διεύθυνση κατασκευαστή

Ονομασία προϊόντος: Στατικό σχοινί με ονομαστική διάμετρο κατά EN 564:2023

CE xxxx: υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ

Μέγιστη στατική δύναμη έλξης

Κατά περίπτωση, μήκος προϊόντος με αριθμό τμημάτων

Έτος και μήνας κατασκευής

SL

## POMOŽNA VRV V SKLADU Z EN 564:2023

### NAVODILA ZA UPORABO, VARNOST, ŽIVLJENSKO DOBO, SHRANJEVANJE IN NEGO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci iz višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke. Pred uporabo morate navodila za uporabo prebrati in jih vsebinsko razumeti.

Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi.

### NAPOTKI K UPORABI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanji vplivi. Nesreč ni mogoče izključiti. Za zagotovitev največje varnosti pri alpinizmu, plezanju in delih na višini ter v globlini je treba zagotoviti ustrezno uporabo plezalne opreme, ki je skladna s predpisanimi standardi. Več podrobnejših informacij vam je na voljo v sorodni strokovni literaturi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne mo-

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης μπορεί να βρεθεί στην ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Δελτίο τεχνικών δεδομένων: Αριθμός παρτίδας με αναφορά του έτους κατασκευής.

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παραπόνια, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

rejo nadomestiti izkušeni, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globlini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. Uporaba je dovoljena samo trenirnim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor.

Uporabnik se mora zavedati, da neustrezna telesna pripravljenost in neprimerno duševno stanje tako v običajnih primerih kot tudi v izrednih razmerah ogrozita varnost. Pred uporabo se mora uporabnik poučiti o možnostih varnega in učinkovitega reševanja.

Prodajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje v vseh primerih nosi uporabnik.

### VARNOSTNI NAPOTKI

Pri izdelku gre za statično pletenico. Vsakršna dinamična preobremenitev lahko privede do odpovedi, zato obremenitve niso dovoljene. Statične pletenice z natezno trdnostjo pod 15 kN je za spuščanje prepovedano uporabljati. Pri varovanju in spuščanju je treba na prostem koncu vrvi narediti zaustavitveni vozec.

Kombinirana uporaba izdelka z drugimi elementi ogroža varno uporabo. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

Da bi zagotovili varno povezanost vrvi, izdelujte samo primerne vozele, kot je npr. dvojni šiv (Slika 1). Vozel naredite tako, da dolžina štrlečih koncev znaša najmanj 10 cm. Na splošno pomočevajte, da lahko tudi primerni vozli zmanjšajo trdnost nožne vrvi vse do 75 %.

Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov.

Pred in po uporabi izdelek preverite na morebitne poškodbe in zagotovite njegovo stanje uporabnosti ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.

**POZOR!** Izdelkov se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. Sem spada prav tako stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: kislina, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskanje. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitev močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov!

### VREMENSKI POGOJI

Ustrezno temperaturno območje za uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. -35°C do +55°C.

### ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov.

Izdelki iz sintetičnih vlaken (poliamid, poliester) imajo omejeno življenjsko dobo tudi če jih ne uporabljate, na kar posebej vplivajo intenzivnost ultravijoličnih žarkov in podnebni vplivi.

Opombe o izdelkih z vlakni visoke trdnosti:

- Aramidna vlakna so slabo odporna proti UV-žarkom, zato jih ne smemo trajno izpostavljati soncu.

- Polietilenska vlakna visoke trdnosti imajo nižje tališče (140°C) kot druga sintetična vlakna in veliko nižji koe-

ficient trenja, zaradi česar je takšne tekstilne izdelke pri uporabi težje nadzorovati.

Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

**Maksimalna življenjska doba** pri optimalnih pogojih shranjevanja (glejte točko Shranjevanje) in če se izdelek ne uporablja znaša 14 let.

**Maksimalna doba uporabe** (uporaba v poklicne/osebne namene) pri pravilni uporabi brez vidne obrabe in optimalnih pogojih shranjevanja znaša 10 let.

**Pod ekstremnimi pogoji uporabe**, kjer je veliko umazanije (pesek, prah) in mehanskega drgnjenja (med drugim tudi grobe in ostre skale) se lahko varnostna rezerva pomožne vrvi že po nekaj tednih uporabe tako obrabi, da je treba vrv zamenjati.

Če je prišlo do močne obremenitve med padcem ali hudih poškodb plašča (vidno je jedro vrvi) ali stika s kemikalijami, pomožne vrvi nemudoma zamenjajte.

Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

### SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE

#### Shranjevanje

Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami (Pozor: kislina baterij!). Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

#### Transport

Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

#### Čiščenje

Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). Dobro sperite. Sušite pri prostorski temperaturi, nikdar ne sušite v sušilniku ali bližini radiatorjev! V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi. Zglobe kovinskih delov je po čiščenju po potrebi treba naoljiti.

**Pozor:** Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

## OZNAKE NA EMBALAŽI OZ. TEHNIČNEM PODATKOVNEM LISTU

Proizvajalec: EDELRID, naslov proizvajalca  
Oznaka izdelka: Pomožna vrv z nazivnim premerom v skladu z EN 564:2023

☒ xxx: nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme

Statična maksimalna vlečna sila

Po potrebi dolžina izdelka in število odsekov.

📅 Leto in mesec izdelave

## IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavo podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Tehnični podatkovni list: Številka šarže z navedenim letom izdelave.

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite prav tako številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## TR

### EN 564:2023 STANDARDINA UYGUN YARDIMCI İP

#### UYGULAMA, GÜVENLİK, KULLANIM ÖMRÜ, DEPOLAMA VE BAKIM BİLGİLERİ

Bu ürün yüksekte düşmeye karşı kullanılan kişisel koruyucu donanımın (KKD) bir kısmı olup kişiye özel bir üründür. Bu kullanım kılavuzu önemli bilgiler içeriyor. Kullanıcı ürünü kullanmadan önce bu bilgileri okumuş ve anlamış olmalı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanım ile birlikte saklanmalı.

#### UYGULAMA BİLGİLERİ

Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Kaza ihtimali her zaman gözönünde bulundurulmalı. Dağcılık, tırmanma ve yüksekte ve derinlikte yapılan çalışmalar sırasında azami güvenlik elde etmek için, doğru kullanım yalnızca standartlara uygun dağcılık ekipmanıyla mümkündür. Ayrıntılı ve kapsamlı bilgiler ilgili uzmanlık literatüründe bulunabilir. Aşağıdaki kullanım bilgileri amaca uygun ve doğru uygulama açısından önem taşıyor. Bununla birlikte, bu bilgiler dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz. Ürün sadece eğitilmiş ve

deneyimli kişilerce ya da uygun rehberlik ve gözetim altında kullanılmalı.

Kullanıcı, bedensel ve ruhsal sorunların hem normal durumda hem de acil durumlarda güvenliği olumsuz etkileyebileceğinin bilincinde olmalı. Kullanıcı kullanımdan önce güvenli ve etkili kurtarma operasyonu olanakları hakkında bilgi edinmeli. Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğabilecek her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlikârda kullanıcıya aittir.

#### GÜVENLİK UYARILARI

Bu ürün statik bir örgüdür. Dinamik yükler anızıya yol açabilir ve bu nedenle bu tür yüklerle izin verilmez. Kıpma yükü 15 kN'den az olan tamamen statik örgüler, kaya inişi (abseiling) için kullanılamaz. Kaya inişi (abseiling) yaparken, ipin serbest ucuna bir durdurucu düğüm atılmalı.

Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir. Ürün sadece yüksekte düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanım (KKD) ile birlikte kullanılmalı.

Güvenli bağlantılar oluşturmak için sadece uygun düğümler kullanın (örn. çift spar dikiş) (Şekil 1). Düğümler, çıkın-

tılı uçların uzunluğu en az 10 cm olacak şekilde bağlanmalı. Genel olarak, uygun düğümlerin bile yardımcı iplerini mukavemetini %75'ye kadar azaltabileceği unutulmamalıdır.

Ürünün orijinal bileşenleri sökülürse veya üzerlerinde değişiklik yapılırsa, güvenlik özellikleri olumsuz etkilenebilir. Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemeli ve ek parçaların takılması için adapte edilmemeli.

Kullanım öncesi ve sonrasında üründe herhangi bir hasar olup olmadığı kontrol edilmeli. Ürünün kullanıma uygun ve işlevsel durumda olması sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından en ufak bir kuşku varsa, ürün derhal kullanım dışı bırakılmalı.

**DİKKAT!** Ürün zararlı etkilere maruz bırakılmamalı. Buna aşındırıcı ve tahrip edici maddelerle temas (örn. asit, baz, lehim sıvısı, yağlar, temizlik maddeleri), aşırı sıcak/soğuk ve kısımlar da dahildir. Aynı şekilde keskin kenarlar, su ve özellikle buzlanma tekstil ürünlerinin aşırı derecede etkilenmesine sebep olabilir.

#### KULLANIM ORTAMI

Ürünün sürekli kullanım sıcaklığı (kuru durumdayken) yaklaşık -35°C'ile +55°C aralığındadır.

#### ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

Ürünün kullanım ömrü büyük ölçüde kullanım türü ve sıklığı ile dış etkenlere bağlıdır. Sentetik malzemeden (poliamid veya polyester) üretilmiş ürünler kullanılmadan da belirli ölçüde yıpranabilir. Bu ürünlerin ömrü özellikle UV ışınlarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları iklim koşullarına bağlıdır.

Yüksek mukavemetli elyaf içeren ürünler hakkında bilgi:  
- Aramid elyafın UV ışınlarına karşı direnci düşüktür ve bu nedenle sürekli olarak güneşle maruz bırakılmamalı.  
- Yüksek mukavemetli polietilen elyaf diğer sentetik elyafardan daha düşük bir erime noktasına (140°C) ve çok daha düşük bir sürtünme katsayısına sahiptir. Bu nedenle, bu tür tekstil ürünlerini kullanım sırasında kontrol etmek daha zor olabilir.

Ürün kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bırakılmalı.

En uygun saklama koşullarında (ıSaklama bölümüne bkz.) ve kullanılmadığı takdirde **azami ürün ömrü** 14 yıldır.

Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görünmüyorsa ve uygun saklama koşullarında **azami kullanım ömrü** 14 yıldır.

Çok kir (kum, toz) ve mekanik aşınmanın (örn. kaba, keskin kayalıklar) söz konusu olduğu **aşırı kullanım koşulları altında**, yardımcı ipin güvenlik rezervleri sadece birkaç haftalık kullanımdan sonra bile yardımcı ipin değiştirilmesini gerektirecek kadar azalmış olabilir.

Genel bir kural olarak, yardımcı ipler sert bir düşüş veya mantoda ciddi hasar (çekirdek artık görünür) veya kimyasallarla temas meydana geldiyse derhal değiştirilmelidir. Onarım işleri sadece üreticinin belirlediği yöntemle yapılmalı.

#### SAKLAMA, NAKLİYE VE BAKIM

##### Saklama

Serin ve kuru bir yerde saklayın. Bir nakliye kabında muhafaza etmiyorsanız gün ışığından koruyun. Kimyasal maddeler (dikkat: pil asidi) temas etmemeli. Mekanik baskı, ezilme veya çekme kuvvetlerine maruz bırakmadan depolayın.

##### Nakliye

Ürünü direkt güneş ışığından, kimyasal maddelerden, kir ve mekanik hasardan koruyun. Bunun için koruyucu bir torba veya özel saklama ve nakliye kapları kullanın.

##### Temizlik

Ürün kirlendiyse ılık suyla temizleyin (gerekirse nötr sabunla). İyiye durulayın. Oda sıcaklığında kurutun, kesinlikle kurutma makinesinde veya kalorifer peteklerinin yakınında kurutmayın! Gerekirse halojen içermeyen dezenfektanlar kullanılabilir. Gerektiğinde temizleme işleminden sonra metal parçaların mafsalları yağlanmalı.

**DİKKAT:** Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ölüm tehlikesi söz konusu olabilir!

## AMBALAJ ÜZERİNDEKİ VEYA TEKNİK BİLGİLERDEKİ İŞARETLEME

Üretici firma: EDELRID, üreticinin adresi

Ürün tanımı:

EN 564:2023 standardına uygun nominal çapa sahip yarıdımı ip

☎ xxx: KKD'nin üretimini denetleyen merci

Azami statik çekme kuvveti

Yarsa, bölüm sayısı ile birlikte ürün uzunluğu

📄 Üretim yılı ve ayı

## UYGUNLUK BEYANI

EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün EU 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Teknik bilgiler: Parti numarası, üretim yılı. Ürünlerimiz özenle üretiliyor. Yine de herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

## KOR

### EN 564:2023'e 따른 액세서리 코드

사용법, 안전, 수명, 보관, 유지보수에 관한 참고 사항

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다.

본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있으므로, 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다.

소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다.

### 사용지침

등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인지 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 또한 사고 가능성을 배제할 수 없습니다. 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 최대한의 안전을 확보하려면 오로지 표준을 준수하는 등산 장비만을 올바르게 사용할 때에만 가능합니다. 보다 자세하고 광범위한 정보는 관련 전문서적에서 찾을 수 있습니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요 합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 제대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험 부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 숙련된 경

험자에게만 혹은 이에 상응하는 지도와 감독하에 서만 사용이 허가됩니다.

신체 및 정신 건강이 부적절한 상황은 평상시 및 비상 사태시 안전에 위협이 될 수 있음을 사용자는 알고 있어야 합니다.

사용자는 제품 사용 전에 구조 작업의 안전하고 효과적인 실행 가능성에 대해 숙지하여야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자가 책임과 위험을 부담합니다.

### 안전지침

본 제품은 정적 로프입니다. 모든 동적 하중은 파손될 우려가 있으므로 허용되지 않습니다. 15 kN 미만의 파단 하중을 가진 순수 정적 로프를 현수하강에 사용해서는 안 됩니다. 현수하강 시 로프의 자유로운 한 쪽 끝에 스톱퍼 매듭으로 묶어주어야 합니다.

이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용하는 경우 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다.

안전한 연결을 위해 적합한 매듭(예. 더블 스파스티치)만을 사용해야 합니다 (그림 1). 묶여진 끝의 길이가 최소 10 cm가 되도록 매듭을 묶어야 합니다. 일반적으로 적합한 매듭조차도 액세서리 코드

의 강도를 최대 75 %까지 줄일 수 있음에 주의해야 합니다.

제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다.

사용 전후 제품의 파손 여부를 점검하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다.

주의! 제품을 유해한 영향에 노출시켜서는 안 됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 납땜 용액, 오일, 세척제)과의 접촉, 극한 온도 및 불꽃이 여기에 포함됩니다. 또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다!

### 사용 환경

제품의 지속적 사용 온도(건조 상태에서는) 약 -35°C에서 +55°C까지입니다.

### 수명 및 교체

제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 화학 섬유로 제조된 제품(여기서는 폴리아미드 혹은 폴리에스터)은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선의 강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화현상이 발생합니다.

### 고강도 섬유가 포함된 제품에 관한 지침:

- 아라미드 섬유는 자외선에 대한 내구성이 낮으므로 태양에 지속적으로 노출되어서는 안 됩니다.
- 고강도 폴리에틸렌 섬유는 다중 합성섬유에 비해 녹는점(140 °C)이 낮고 마찰계수도 훨씬 낮아서 사용 시 제어가 더 어려울 수 있습니다.

제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안 됩니다.

최적 보관조건 준수 시(보관 항목 참고) 최고 사용 연한은 사용하지 않은 경우 14년입니다.

가시적 마모현상이 없으며 올바른 사용 및 최적 보관조건 준수 시 최고 사용 연한(상업적/비상업적 용도로 사용)은 10년입니다.

오염(모래, 먼지)과 기계적 마모(특히 거칠고 날카로운 암석 등)가 심한 극한 조건에서 사용하는 경우, 액세서리 코드의 안전 여유가 현저하게 저하하기 때문에 더 몇 주만 사용 후에도 액세서리 코드를 교체해야 하는 경우가 있습니다.

기본적으로 낙하 하중 또는 심각한 외피 손상 (속심이 보일 정도) 또는 화학 물질과의 접촉이 일어난 경우 즉시 액세서리 코드를 교체해야 합니다.

유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니다.

### 보관, 운반 및 유지 보수

#### 보관

서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않은 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학물질과 접촉해서는 안 됩니다.(주의: 배터리 산!) 기계적 압착, 압력 또는 인장 하중없이 보관하십시오.

#### 운반

제품을 직사광선, 화학물질, 오일 및 기계적 손상으로 부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

#### 세척

더러워진 제품은 미지근한 물(필요한 경우 중성 비누를 사용하여)에 세척합니다. 충분히 헹굽니다. 절대 탈수기를 사용하거나 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 건조시킵니다. 시중에서 구할 수 있는 비 할로겐 소재를 필요에 따라 사용할 수 있습니다. 경우에 따라 세탁 후 금속 부품의 조인트에 오일을 바르십시오.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

### 포장재에 기재된 제품표시 및 기술 설명서

제조사: 에델리드, 제조사 주소



제품명칭: EN 564:2023에 따른 공칭지름 규격의 액세서리 코드  
CE xxxxx: PPE 감독 업체의 제품:  
고정 최대 인장력  
경우에 따라 부분 부품 개수로 제품 길이 표시  
제조연월

적합성 선언  
이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하

## JAP

EN 564:2023準拠のアクセサリコード

使用法、安全、製品寿命、保管、お手入れに関する注意事項  
この製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。  
本取扱説明書には重要な注意事項が含まれております。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。

本書は再販売者（代理店）が現地の言語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。

### ご使用上の注意

高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分らないリスクと危険性が存在します。事故発生の可能性を排除することはできません。規格に適合した登山装備を正しく使用することによってのみ、高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業における最高の安全性を確保することができます。詳細で包括的な情報に関しては、関連する文献をご参照ください。以下に記載するご使用上の注意は、この製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロック

と 있음을 선언するのバインディング。 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

기술 설명서: 제조연도가 기재된 배치번호.

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

クライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。この製品の使用は、訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ許可されます。

使用者の身体的及び精神的な健康状態に支障がある場合、通常の製品使用時ならびに緊急時に安全性が損なわれる可能性があることに、使用者はご留意ください。ご使用になる前に、救助作業が安全かつ効果的に実行できるかどうかを、使用者は熟知していなければなりません。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者が責任及びリスクを負うものとします。

### 安全に関する注意事項

この製品は静的荷重耐性をもつ紐紐です。製品の不具合につながる恐れがあるため、本製品にはいかなる動的荷重も加えないでください。

静的荷重耐性（破断荷重）が15 kN未満である紐紐は、懸垂降下には使用してはなりません。懸垂降下の際には、結び目のない方のロープ端にストッパーノットを付けなければなりません。

この製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。

ロープを接続するときは、ダブルスバーステッチなどの適切な結び目を行って、ロープの端をしっかりと接続してください（図1）。結び目から少なくとも10 cmの端が出るように結び目を作ってください。一般的な注意事項：適切な結び目を作っても、アクセサリコードの強度は最大で75%低下する可能性があります。

この製品の純正部品が改造または取り外された場合、これにより安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。

本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。製品使用時の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。

注意：製品を有害な影響にさらさないでください。そのような影響には、腐食性および侵食性の物質（酸、アルカリ、はんだ付け用水、油、洗剤など）や極端な低温、火花などとの接触が含まれます。さらに、鋭いエッジ、水分、特に着氷は、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。

使用に際しての気候条件  
湿気のない状態における製品の連続使用温度は、約-35°Cから+55°Cまでです。

製品の寿命及び交換  
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。化学繊維（アクセサリコードの場合ポリアミドまたはポリエステル）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特

に紫外線の強度及び気候的環境の影響によって異なります。

高強度繊維製品に関する注意事項：  
- アラミド繊維はUV耐性が低いため、長期間、日射にさらさないでください。  
- 高強度ポリエチレン繊維は他の合成繊維に比べて融点が低く（140 °C）、摩擦係数が大幅に小さくなるので、それを使用した製品は状況により使用時に抑制が難しくなります。

耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。

最適な保管条件（保管の項を参照）で保管し、製品を使用しない場合：14年  
製品に目に見える摩耗がなく、製品を最適条件での保管のもとに適切に利用した場合の（商業的・非商業的用途での）製品寿命は最長でも10年です。

酷い汚れ（砂、ほこり）や機械的摩耗（表面の粗い、鋭利な岩石なども）を伴う極端な使用条件下では、数週間の使用後、アクセサリコードの安全率が著しく低下してしまうため、アクセサリコードを交換する必要があります。落下衝撃または著しい被覆の損傷（芯が見えるなど）が生じる場合、または化学物質と接触する場合、原則的に直ちにアクセサリコードを交換しなければなりません。

修理の際は、製造業者が指定した手順に必ず従ってください。

### 保管、搬送とお手入れ

保管  
搬送用容器から出した状態で、涼しく乾燥し、日光が当たらない場所に保管してください。化学薬品と接触させないこと（バッテリー液に注意）。保管の際には、衝撃、圧力や引張による機械的荷重が掛からないようご注意ください。

### 搬送

直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。  
このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

#### 洗浄

製品が汚れた場合、ぬるめの湯で（必要に応じて中性洗剤を使用して）洗浄します。十分にすすいでください。室温で乾燥させます。衣類乾燥機による乾燥や暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。必要に応じて市販の非ハロゲン系消毒剤を使用できます。必要に応じて、洗浄後に金具の連結部に注油してください。

注意：この使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

包装またはテクニカルデータシートに記載する製品表示  
製造者：EDELRID（エーデルリット）、メーカー所在地

#### CHN

辅绳符合EN 564:2023

关于应用、安全、使用寿命、储藏及保养的提示  
本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。  
使用说明书包含重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。  
转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。

#### 应用提示

登山、攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危險。无法排除事故发生的危險。合理使用的前提是，使用符合标准的登山运动器材，这样才能达到登山、攀岩和高深作业的最大安全性。更详细综合的信息请查阅相关专业资料。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验、责任及认知，不能免除可能出现的危險以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。

製品名：EN 564:2023準拠の公称径をもつコード  
CE xxxxx：PEE製品生産の監視機関  
静的最大引張強度  
製品全長（必要に応じてセグメント数を併記）  
製造年月

#### EU適合宣言

EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/...

テクニカルデータシート：ロット番号（製造年併記）  
当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

使用人员必须知道，身体或心理不适可能引发安全问题，无论在正常还是紧急情况下都有可能。使用前，使用人员需要了解安全有效实施急救的信息。  
滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方为可能出现的危險负责。

#### 安全提示

本产品属静力网织物。动态负载可能导致失灵，因此不允许。  
纯静力网织物断裂负载不足15kN的，不得用作滑绳下降。滑绳放下时，绳头须打结作停住保险。

本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。

出于安全和保险原因，必须打适当的死结，例如双翼梁针迹（圖1）。打结时要注意，绳头拉出的

长度至少为10厘米。还要注意，即便是合适的结也可能降低辅绳强度近75%。

更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。  
使用前后需要检查产品受否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完好。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。

注意！必须排除任何损坏产品的因素。包括接触刺激和腐蚀性材料（例如，酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂），以及超高超低温和飞溅的火星。同时，锋利的棱角、潮湿和冰冻会严重影响织物的牢固性！

#### 使用温度

产品长期使用温度(干燥状态) 大约在 -35°C 至 +55°C摄氏度之间。

使用寿命及更  
产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。  
化学纤维（聚酰胺或聚酯）制成的产品在不使用的情况下也会出现老化，老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。

#### 关于高强度纤维产品的提示

- 芳纶纤维对紫外线的抵抗力较低，所以不应长期暴露在阳光下。  
- 高强度聚乙烯纤维比其它合成纤维的熔点低（140 °C），摩擦系数也低得多。在某些情况下，此类纺织品在使用中会更难控制。

使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

最大使用寿命为14年，最佳存储条件(参见储存章节)并且不使用情况下。

最长使用时间(商用/非商用)为10年，合理使用无外观损耗并且在最佳存储条件下。

极端应用条件下，脏污（沙、尘）和机械性摩擦(例如粗糙、锋利的岩石)，辅绳的安全性可能使用几周便会消失，因此必须更换辅绳。

原则上出现下述情况时须立即更换辅绳：有过坠落负载，外表严重损坏（内核能看到）或接触过化学品。

必须按照生产商规定的工艺方法完成维修。

#### 储藏、运输及保养

贮存  
从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品(注意：蓄电池酸液!)。存放避免机械性挤压或拉伸。

#### 运输

需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。  
为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

#### 清理

脏污时使用温水（必要时用中性肥皂）清洁。冲洗干净。室内温度晾干，禁止使用甩干机或靠近取暖器烤干！必要时可使用普通、无卤消毒剂。清洗后，金属关节部分必要时上油。

注意：违背本使用说明可能引发生命危險！

#### 包装标识以及技术数据表

制造方：EDELRID, 生产商地址  
产品名称: 辅绳及额定直径符合 EN 564:2023  
CE xxxxx: PSA个人防护设施生产监管机构  
最大静态拉伸强度  
必要时产品上度及分段数目  
生产年份和月份

#### 符合声明

EDELRID GmbH & Co. KG两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: http://www.edelrid.com/...

技术数据表: 批次号 及生产年份。

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。保留技术更改权利。

## EDELRID

Achener Weg 66  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 75 62 981-0  
Fax +49 75 62 981-100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.com



Please inspect and document  
your PPE equipment!

EN 564:2023

0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany  
(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des  
Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU  
type-examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour  
l'attestation d'examen UE de type du produit)

CE0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany  
CE1015: STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV s.p. (SZU), Hudcova 424/56b, 621 00 BRNO,  
Czech Republic

(Die Produktion der PSA überwachende Stelle / the authority  
supervising production of the PPE / l'organisme de contrôle  
de la production de l'EPI)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) /  
EPI Règlement (UE) 2016/425



54522 05.24

